

Такъ на тебя, Меланиппъ, налетѣлъ Антилохъ непреклонный,
 Съ цѣлью доспѣхи сорвать. Но отъ Гектора онъ не укрылся.
 Черезъ смятеніе рядовъ ему Гекторъ на встрѣчу помчался,
 И Антилохъ дожидаться не смѣлъ, хотъ проворный былъ воинъ. 585
 Въ страхѣ, дрожа, побѣжалъ онъ, какъ звѣрь, натворившій несчастье,
 Если онъ, пса разорвавъ или убивъ пастуха подлѣ стада,
 Бѣгствомъ спасается раньше, чѣмъ люди толпою сберутся:
 Такъ Несторидъ побѣжалъ, а Троянцы и Гекторъ великій
 Сыпали вслѣдъ убѣгавшему стрѣлы, родящія стоны. 590.
 Только достигнувъ дружины; онъ всталъ и къ врагамъ обернулся.
 Тою порою Троянцы, подобные лвамъ плотояднымъ,
 Приступомъ шли на суда, исполняя намѣренія Зевса.
 Мощь онъ вдохнулъ въ нихъ большую и духъ ослѣпилъ у Данайцевъ,
 Бодрость онъ въ нихъ возбудилъ; затмѣвая Ахейскую славу, 595.
 Ибо прославить задумалъ онъ Гектора, сына Пріама,
 Чтобъ на кривыя суда ненасытное бросилъ онъ пламя,
 Чтобы свершилась вполнѣ зловѣщая просьба Оетиды.
 Вотъ почему Промыслитель Зевесъ дожидался мгновенья,
 Какъ запримѣтитъ глазами сіянье горящаго судна. 600.
 Ибо тогда для Троянцевъ должно было бѣгство начаться
 Отъ кораблей къ Иліону, а слава— для войска Ахейнъ.
 Это замысливъ, Зевесъ Пріамова сына направилъ
 Противъ глубокихъ судовъ— онъ и самъ порывался туда-же.
 И бушевалъ Пріамидъ, какъ Арей, кто коньемъ потрясаетъ, 605.
 Или огонь на горѣ, среди чащи глубокаго лѣса.
 Иѣна у рта показалась, и очи зажглись подъ дугами
 Мрачно нависшихъ бровей, и блистающій шлемъ колебался
 Грозно вокругъ головы воевавшего сына Пріама,
 Ибо съ эфирныхъ высотъ помогалъ ему самъ Громовержецъ. 610.
 Зевсъ лишь его одного среди многихъ героевъ Троянскихъ
 Славою почтилъ, оттого что немного ему оставалось
 Вѣка прожить, и Паллада Аѳѣла уже торопила
 Гибельный день для него— подъ оружіемъ Пелеева сына.
 Гекторъ прорваться желалъ сквозь ряды Аргивянъ и пытался, 615.
 Тамъ, гдѣ толпу замѣчалъ многолюднѣй и ярче доспѣхи.
 Только прорваться не могъ, хотя сильнымъ объять былъ желаньемъ.
 Тѣсно сомкнувшись фалангой, Ахейцы предъ нимъ устояли.
 Точно огромный утесъ, надъ бѣлѣющимъ моремъ нависшій
 Гордо встрѣчаетъ порывъ быстролетный свистящаго вѣтра, 620.